

## PRISE EN CHARGE

Les consultations sont prises en charge par l'Assurance Maladie (seul le ticket modérateur est à la charge des patients ne bénéficiant pas de l'AME ou de la CMU ou n'ayant pas de mutuelle).

## COORDONNÉES

Service de Psychiatrie de l'Enfant et de l'Adolescent - Psychiatrie Générale  
Hôpital Avicenne, AP-HP  
129, rue de Stalingrad  
93009 Bobigny, Cedex  
Tél. : 01 48 95 54 74  
Fax : 01 48 95 59 70  
Mail : [marie-rose.moro@avc.aphp.fr](mailto:marie-rose.moro@avc.aphp.fr) ou  
[felicia.heidenreich@avc.aphp.fr](mailto:felicia.heidenreich@avc.aphp.fr)

## COMMENT VENIR À LA CONSULTATION

Tramway Ligne 1 : Arrêt « Hôpital Avicenne ».  
Attention, la consultation se trouve dans une annexe de l'Hôpital Avicenne, à 200 m de la grande entrée piéton au **129**, rue de Stalingrad (Porte 1).

## PLUS D'INFORMATIONS

[www.clinique-transculturelle.org](http://www.clinique-transculturelle.org)

Sur notre site internet vous trouverez de plus amples informations sur le travail de psychiatrie transculturelle, sur les formations et colloques, ainsi que des textes, des bibliographies thématiques, des adresses utiles etc.

## FORMATIONS

Depuis sept ans, nous proposons un Diplôme Universitaire d'une année à l'Université Paris 13, ouvert à tous les professionnels en contact avec les populations migrantes. D'autres formations ont lieu au cours de l'année, tel que le séminaire de psychiatrie transculturelle, de psychiatrie de l'adolescent, des journées d'études... Depuis 2004 il existe un Master 2 recherche à l'Université de Paris 13.

## AIEP

Le travail de psychiatrie transculturelle est soutenu par l'Association Internationale d'EthnoPsychanalyse. Notre association a pour but de promouvoir la recherche, la formation, la documentation et les différentes pratiques dans le champs transculturel. Chaque année, elle organise un colloque transculturel en France, en collaboration avec d'autres associations. *Métisse*, la lettre de l'association paraît quatre fois par an et propose des articles cliniques et de recherche.

## L'AUTRE – REVUE TRANSCULTURELLE

L'autre – Cliniques, Cultures et Sociétés - est une revue transculturelle, éditée par M.R. Moro et l'équipe de son service et qui publie des textes cliniques, anthropologiques, ethnopsychiatriques....

Infos : [www.monsite.wanadoo.fr/l.autre](http://www.monsite.wanadoo.fr/l.autre)

Contact : François Giraud 01 48 95 54 74

## LA CONSULTATION TRANSCULTURELLE D'AVICENNE



\*\*\*\*\*

*Service de Psychopathologie  
Professeur Marie Rose Moro  
Hôpital Avicenne AP-HP*

---

## BREF DESCRIPTIF

La consultation transculturelle ou d'ethnopsychiatrie existe depuis 20 ans à l'Hôpital Avicenne. Elle propose un cadre thérapeutique spécifique et original pour les soins en situation transculturelle, c'est-à-dire quand thérapeute et patient ne partagent pas la même culture d'origine. La base théorique est celle de l'ethnopsychanalyse et du complémentarisme qui font appel à la psychanalyse et à l'anthropologie pour comprendre et soigner, en tenant compte des éléments culturels. Le cadre est tout d'abord celui de psychothérapies et de consultations thérapeutiques, mais il peut aussi avoir une fonction d'aide au diagnostic et d'expertise.

## POUR QUI ?

La consultation transculturelle peut être proposée à tout patient (enfant ou adulte) migrant de la première, deuxième voire troisième génération, dont la problématique et l'expression de sa psychopathologie sont intimement liées à son histoire migratoire, aux représentations de la maladie dans sa culture d'origine et aux difficultés de faire le lien entre la culture d'origine et celle d'accueil. Pour plus de détails, voir le texte de M.R. Moro (*Comprendre et soigner, la consultation d'Avicenne*) sur le site [www.clinique-transculturelle.org](http://www.clinique-transculturelle.org)

## QUAND LA PROPOSER ?

La consultation transculturelle est une consultation de **deuxième intention** dans des situations où une prise en charge psychiatrique de proximité a été mise en place pour le patient et sa famille. Quand l'équipe référente rencontre des difficultés liées à une compréhension divergente de la maladie, aux éléments culturels exprimés, à une histoire migratoire traumatique, à des difficultés dans la transmission transgénérationnelle, on peut penser au dispositif transculturel.

Des difficultés liées uniquement à des questions de langue ne constituent pas une raison suffisante. Un interprète suffit..

Dans des situations de traumatisme grave il est préférable de s'adresser à la consultation de psychotraumatisme directement (Dr Thierry Baubet 01 48 95 54 74.

[thierry.baubet@avc.aphp.fr](mailto:thierry.baubet@avc.aphp.fr)).

## L'ÉQUIPE RÉFÉRENTE

L'équipe qui nous adresse un patient et sa famille reste l'équipe référente pendant toute la prise en charge. Elle est notre interlocutrice pour les questions de traitement et toutes les questions pratiques. Elle assure le suivi entre les séances de thérapie transculturelle.

## CONTACT

Quand vous pensez qu'une des situations dont vous vous occupez pourrait bénéficier de la consultation transculturelle, écrivez nous un courrier expliquant la situation et les raisons pour lesquelles vous souhaitez une consultation transculturelle. Nous prenons ensuite contact avec vous.

## PRÉPARATION

Il est important de bien préparer la consultation avec les familles et de clarifier l'idée de cette orientation. Le recours à un travail avec interprète est souvent nécessaire. Les thérapeutes de la consultation sont à votre disposition pour discuter de comment proposer la consultation à la famille.

## FONCTIONNEMENT

Le patient et les membres de sa famille, qu'il invite à participer à la séance, sont reçus par un groupe de thérapeutes (psychologues, psychiatres, anthropologues) multiculturels. Il n'y a pas toujours des thérapeutes de la culture d'origine du patient. La consultation a lieu le mercredi ou le vendredi matin. Une séance dure environ 1 h 30 et l'intervalle entre deux consultations est de deux mois environ.

## INTERPRÈTES

Nous travaillons avec des interprètes parlant la langue maternelle de la famille, formés à l'approche de la psychiatrie transculturelle. Merci de nous indiquer avec la plus grande précision la langue (parfois les langues) de la famille. Pour préparer la consultation avec un interprète, voici les coordonnées de Inter-Service-Migrant qui propose des interprètes par téléphone ou qui se déplace :

01 53 26 52 52 ou [www.ism-interpretariat.com](http://www.ism-interpretariat.com)

## LES ACCOMPAGNATEURS

Habituellement, les familles sont accompagnées par les professionnels qui assurent la prise en charge, mais ce n'est pas une obligation. Seuls les professionnels connaissant bien le patient et la famille sont invités à assister aux séances. L'accompagnement permet de renforcer l'alliance thérapeutique, de soulever des questions ou des malentendus apparus dans la prise en charge et de faire des liens.